

Н.Н. НОСОВ

СЕРГЕЙ ДОВЛАТОВ: «ЧЕМОДАН» ЗАРУБЕЖНЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ

Николай Николаевич Носов,

Российская государственная библиотека,
научно-исследовательский отдел библиографии,
младший научный сотрудник
Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва, 119019, Россия

E-mail: Nossov1984@mail.ru

Реферат. В настоящей статье раскрывается история зарубежных русскоязычных сочинений писателя-эмигранта С.Д. Довлатова путем анализа материалов электронной базы данных «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991», ведущейся научно-исследовательским отделом библиографии Российской государственной библиотеки (НИО библиографии РГБ). Публикации произведений С.Д. Довлатова порождали широкий отклик его известных современников — литераторов, журналистов, деятелей культуры: в статье уделяется внимание этим отзывам, сопровождавшим произведения писателя и представляющим особенный интерес. Помимо отдельных изданий отражено творческое участие С.Д. Довлатова в коллективных сборниках, альманахах. Научная новизна статьи состоит в том, что в ней впервые уделяется непосредственное внимание подробному библиографическому обзору зарубежных русскоязычных изданий сочинений С.Д. Довлатова. Теоретическая и практическая значимость основных результатов исследования заключается в отборе, описании зарубежных изданий сочинений писателя на русском языке, обращении к сопровождающим их отзывам. Это позволит литературоведам и заинтересованным читателям лучше ориентироваться в зарубежной русскоязычной литературе, связанной с творчеством писателем третьей волны эмиграции.

Ключевые слова: библиография, база данных, литературоведение, С.Д. Довлатов, сочинения, исто-

рия книги, проза, зарубежные публикации, биография, эмиграция, обзоры, прикнижная информация, юмор.

Для цитирования: Носов Н.Н. Сергей Довлатов: «Чемодан» зарубежных русскоязычных публикаций // Обсерватория культуры. 2017. Т. 14, № 1. С. 101–107.

Сергей Донатович Довлатов (по паспорту — Довлатов-Мечик, 1941–1990) — советско-американский писатель и журналист третьей волны эмиграции. В наши дни С.Д. Довлатов — признанный классик, один из самых читаемых авторов в России. Отечественные издания его произведений многократно выходили отдельными книгами и собраниями сочинений. Но все более отдаляется во времени эпоха первых публикаций произведений С.Д. Довлатова, состоявшихся, волей судьбы, за рубежом. В настоящей статье предлагается рассмотреть именно их, «вытаскивая» из библиографического «чемодана» каждое из прижизненных изданий, несущих на себе отпечаток современной писателю эпохи.

Основой для заявленного исследования послужили материалы электронной библиографической базы данных (БД) НИО библиографии РГБ «Книги на русском языке, изданные за рубежом, 1927–1991». БД включает литературу универсального характера. Библиографическая запись состоит из максимально полного библиографического описания книги с указанием сведений о редакторах, составителях; авторах вступительных статей, предисловий и послесловий, комментариев и примечаний; художника; типографии, где была отпечатана книга, и месте ее расположения; и расширенных сведений в области примечаний. Особенностью БД является роспись содержания сборников, альманахов и собраний сочинений с указанием страниц. Поиск по БД осуществляется при помощи вспомо-

гательных указателей, содержащих имена и даты жизни лиц, ключевые слова, географические названия, учреждения, организации, объединения.

В настоящее время база включает около 26 тыс. библиографических записей. При основной создана вспомогательная БД «Нормативные записи лиц, работавших над изданиями и упоминающихся в зарубежных изданиях за 1927–1991», содержащая около 31 тыс. записей, отражающих даты жизни, сведения о лицах и источники выявления этих сведений. БД доступны в читальных залах литературы русского зарубежья и библиографических ресурсов справочно-библиографического отдела РГБ.

БД содержит 14 библиографических записей отдельных изданий С.Д. Довлатова и девять записей публикаций его произведений в альманахах и сборниках. Следует оговорить, что поскольку в БД не расписаны периодические издания, настоящий обзор не распространяется на них.

При подготовке настоящей статьи была произведена сверка с данными электронных ресурсов ведущих российских и мировых библиотек: электронным каталогом Дома русского зарубежья им. А.И. Солженицына, электронными каталогами Библиотеки Конгресса США и Национальной библиотеки Израиля.

Книжные издания писателя начали появляться после его эмиграции в США в 1978 году. До этого времени его произведения уже были известны по советскому самиздату, советской и зарубежной периодике и альманахам. Писатель эмигрировал по причине притеснений со стороны властей, материальных затруднений и невозможности легально печатать свои произведения.

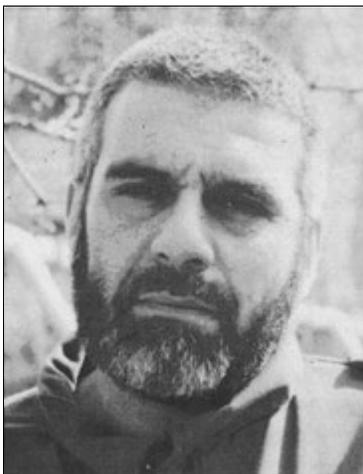
Спустя десять лет после переезда в США С.Д. Довлатов стал популярным за рубежом писателем, его произведения переводились на иностранные языки, публиковались в русских, американских, европейских, израильских газетах и журналах. С его сочинениями работали такие эмигрантские издательства, как «Ardis», «Серебряный век», «Эрмитаж», «New England Publishing», «Russica Publishers, Inc.»; альманахи «Слово-Word», «Время и мы» (все — США), «Третья волна», «Синтаксис», «Русский культурный центр в Монжероне» (последние два — во Франции).

Книги С.Д. Довлатова за рубежом издавались с аккуратной регулярностью, нередко обладая даже стильным сходством формата и дизайна, от случая к случаю включали разнообразные отзывы, аннотации (в том числе авторские), биографические сведения и т. п. Такая прикнижная информация, проливающая свет

на замысел и историю того или иного произведения, наделяющая книгу дополнительной индивидуальностью, активно задействуется в настоящем обзоре.

В 1970-е гг. одна книга С.Д. Довлатова вышла в США, одна — во Франции.

В 1977–1978 гг. выходит первая самостоятельная книга писателя — «Невидимая книга» [1], которая так характеризуется на четвертой странице обложки: «Эта книга — забавная трагедия. Автору нет нужды изобретать шутки, каламбуры и парадоксы, потому что сама по себе несовместимость литературного творчества, которому посвящена книга, с бюрократической действительностью создает парадоксальные, двусмысленные и комические ситуации». В этой же книге поясняется, в результате чего автор обратил свое творчество к русскому зарубежью: «Сергей Довлатов принадлежал к ленин-



С.Д. Довлатов
(Photo by Mark Serman) [12]

градской литературной группе «Горожане» (Борис Вахтин, Владимир Губин, Игорь Ефимов, Владимир Марамзин). В течение многих лет он с неординарным упорством добивался опубликования своей прозы на родине, пока не обнаружил в недавнее время, что ее начали публиковать русские журналы Зарубежья («Континент», «Время и мы»). В 1979 г. в альманахе «Третья волна» опубликован рассказ писателя «Высокие мужчины» [2, с. 8–21].

В 1980-е гг. 15 книг опубликованы в США, одна — во Франции, две — совместно в США и во Франции.

В 1980 г. выходит книжка кратких зарисовок анекдотического характера «Соло на ундервуде: (Записные книжки)», о которой автор поясняет: «Записные книжки — не только профессиональный атрибут литераторов. Записные книжки — жанр старинный и достойный. Юрий Олеша написал в этом жанре свою лучшую книгу. Кроме записных книжек у меня есть рассказы и повести. Более того, недавно я закончил роман о любви. По-моему, это хорошая тема...» [3, 4-я с. обл.]. Второе, дополненное, издание «Соло на ундервуде» состоялось в 1983 году [4]. В Русском книжном фонде Российской национальной библиотеки (РНБ) хранится его экземпляр с автографом отца автора, Д.И. Мечика.

В 1981 г. появляется книга «Компромисс». В ее рассказах С.Д. Довлатов описывает истории из своей журналистской практики и повествует о работе в редакции и о жизни своих коллег-журналистов. В качестве отзыва об авторе книга снабжена выдержкой из статьи «Литературные мечтания» П.Л. Вайля и А.А. Гениса — коллег Довлатова по работе в эмигрантском альманахе «Часть речи»:

«...Сергей Довлатов — как червонец. Всем нравится. А чего не нравится? Фабулы его рассказов просты, композиция несущественна, язык легок, шутки остроумны. Казалось бы — завоевания “Юности”¹? Нет, при чтении С.Д. Довлатова возникает радость не узнавания, а точного попадания. А это — разница. Довлатов — стрелок высшего класса, каждый раз он — как на соревнованиях олимпийского уровня, где все равны по силам. И потому — только в “десятку”, остальное — безразлично: в “девятку” или “за молоком”. Не “похоже”, а “точно”. И Довлатов попадает, и каждый раз становится не просто смешно или радостно, но и щекотно что ли, — потому что точность, абсолютная точность высказанной мысли или наблюдения есть попадание в ритм. В тот самый — Ритм.

Сами же рассказы суть эпизоды, вполне документальные, ибо Довлатов, видимо, полагает, что так уж закручено все вокруг — зачем стараться накручивать еще. Достаточно изложить все как есть, вплоть до подлинных имен и происходивших в действительности событий, и гротеск бытия проявится сам в полной мере. Поэтому: что было до, что будет после рассказа — не только не важно, но и не нужно знать: нате вам отрезок жизни, запечатленный точно.

Это не точность фотографа, который схватывает, останавливает кусок жизни, это точность живописца — так никогда самая совершенная фототехника не передаст цветок первоцвета точнее Дюрера, и никогда объектив виртуоза не угонится за кистью творца. Тут речь идет не о, скажем, психологическом портрете — это тоже все выдумки и додумывание. Человек и мир таковы, какие они есть, но — в протяжении, но — в движении. В соответствии со всеобщим ритмом. Встаньте рядом с собственной фотографией — похоже?

Довлатов это однажды понял — и вот, пожалуйста» [5, 4-я с. обл.].

В 1982 г. выходит повесть «Зона», состоящая из 14 самостоятельных эпизодов, повествующих о жизни в СССР заключенных и их охранников. Композиционно повесть выстроена как чередование лагерных эпизодов с письмами автора к издателю. «Имена, события, даты — все здесь подлинное. Выдумал я лишь те детали, которые несущественны. Поэтому всякое сходство между героями книги и живыми людьми является злонамеренным. А всякий художественный домысел — непредвиденным и случайным» [6, с. 5] — поясняет автор.

¹ Советский молодежный журнал «Юность», в котором С.Д. Довлатов публиковался в первой половине 1970-х годов.

В 1983 г. появляются повести «Заповедник» [7], «Наши» [8], сборник статей «Марш одиноких» [9]. В центре сюжета «Заповедника» — ленинградский интеллигент, устраивающийся на летнюю работу экскурсоводом в Пушкинский музей в Михайловском. Прототипом его является сам автор, работавший в этом музее в 1976–1977 годах. «Наши» — цикл, состоящий из 13 глав, персонажами которых являются родственники автора. В сведениях об авторе, сопровождающих «Марш одиноких», не случайно упоминается, что в эмиграции Довлатов «был одним из создателей, затем в течение двух лет — главным редактором популярного еженедельника “Новый американец”» [9, 4-я с. обл.]. Это была еженедельная газета, основанная С.Д. Довлатовым, П.Л. Вайлем, Б.И. Меттером и др., выпускавшаяся в Нью-Йорке в 1980–1982 годах. Связанные с работой в «Новом американце» автобиографические зарисовки автора и составили основное содержание «Марша одиноких».

1985 г. ознаменовался выходом книги «Ремесло» [10], обозначенной как двучастная повесть, первая часть которой включала перепечатку «Невидимой книги», а вторая — «Невидимая газета» — по словам репортера «New York Times» У. Гудмэна, представляет собой «продолжение “Невидимой книги”, первой вещи Довлатова, изданной в Америке. В “Невидимой книге” речь шла о злоключениях честного писателя в Советском Союзе. “Невидимая газета” рассказывает о его творческих попытках в Соединенных Штатах» [10, 4-я с. обл.].

В 1986 г. опубликованы сборник рассказов «Чемодан» [11] и новелла «Иностранка» [12]. Обе книги примечательны подборками характеристик автора. Так, на сборник «Чемодан» о творчестве С.Д. Довлатова отзываются журналисты ведущей американской периодики:

«Проза Довлатова абсолютно лишена гнева, явного или тайного, столь характерного для эмигрантских писателей в отношении их родины... Довлатов беззлобно высмеивает абсурд и нелепость, которыми проникнута ежедневная советская реальность...»

Patricia Blake. «Time».
12. 03.1984

«Рассказы Довлатова полны жизни и юмора...»

Marion Benedict. «San Francisco Chronicle».
25. 09.1983

«Мягкими лирическими штрихами Довлатов рисует нам общество, в котором ужас — не более, чем деталь пейзажа...»

Karen Rosenberg. «The Nation».
05. 11.1983

«Довлатов — настоящий юморист, а не просто диссидентский автор, сосредоточенный на своих идеях...»

John Bayley. «The New York Review».
22. 11.1984

«Довлатов исповедуется со всей неуклюжей прямоотой солженицынского направления, но без его ригоризма. Темные стороны советской действительности обрисованы у Довлатова лишь намеками. Характеры у Довлатова горят так же ярко, как у Достоевского, но в гораздо более веселом аду...»

Adam Gussow. «The Village Voice».
21. 02.1984 [11, 4-я с. обл.]

Первое издание «Иностранки» примечательно включенным в него фрагментом письма американского классика К. Воннегута, адресованного С.Д. Довлатову по поводу успеха публикаций писателя-эмигранта в старейшем еженедельнике «New Yorker», куда подчас с трудом попадали произведения даже американских авторов:

«Дорогой Сергей Довлатов —

Я тоже люблю вас, но вы разбили мое сердце. Я родился в этой стране, бесстрашно служил ей во время войны, но так и не сумел продать ни одного своего рассказа в журнал “Нью-Йоркер”. А теперь приезжаете вы и — бах! — Ваш рассказ сразу же печатают. Что-то странное творится, доложу я вам...

Если же говорить серьезно, то я поздравляю Вас с отличным рассказом, а также поздравляю “Нью-Йоркер”, опубликовавший наконец-то истинно глубокий и универсальный рассказ. Как вы, наверное, убедились, рассказы в “Нью-Йоркере” отражают радости и горести верхушки мидлкласса. До вашего появления немного печаталось в “Нью-Йоркере” рассказов о людях, которые не являются постоянными читателями того же “Нью-Йоркера”.

Я многого жду от вас и от вашей работы. У вас есть талант, который вы готовы отдать этой безумной стране. Мы счастливы, что Вы здесь.

Ваш коллега КУРТ ВОННЕГУТ»
[12, 4-я с. обл.]

В 1987 г. опубликована книга «Представление и другие рассказы» [13], отмеченная отзывом о творчестве и литературном становлении С.Д. Довлатова писателем и критиком Г.Н. Владимовым: «...Мне кажется, что лишь немногие из молодых, состоявшихся только здесь писателей, сумели выдержать бремя свободы. Из них я бы лучшим назвал Довлатова. Он целиком возник в эмиграции, по-моему, он

не напечатал ни строчки прозы в Советском Союзе. И вот он как-то сразу понял свою задачу, он понял, что свободой нельзя разбрасываться, необходимо ее сохранить. И благодаря этому он достиг наибольшего успеха из той плеяды писателей, которая возникла на Западе... Это просто родившийся в эмиграции мастер» [13, 4-я с. обл.]

В 1988 г. появляется книга «Не только Бродский», повествующая о деятелях современной отечественной культуры (В.П. Аксенове, А.Г. Битове, А.А. Вознесенском, Н.М. Коржавине, М.Л. Ростроповиче и др.), в которой литературное начало (текст С.Д. Довлатова) сопряжено с изобразительным (фотографии М.М. Волковой) [14].

В 1980-е гг. произведения писателя появляются в нескольких сборниках. Первый из них — «Russica-81» [15] — сборник поэзии, прозы, эссе, исследований, интервью, мемуаров и архивных материалов — включает рассказы «Дядя Леопольд» и «Теткин муж — Арон» [15, с. 97–109]. Примечательно, что на страницах «Russica-81» также опубликованы воспоминания отца писателя Д.И. Мечика — «Встречи с Михаилом Зощенко: (Из книги “Когда закрывается занавес”）」 [15, с. 326–336].

В 1981 г. литературовед О. Матич организовала и провела в Калифорнии конференцию «Третья волна: Русская литература в эмиграции», по результатам которой три года спустя ею совместно с литературоведом М. Геймом был издан одноименный сборник материалов [16]² (не путать с одноименным альманахом! — Н. Н.). На конференции удалось собраться большинству ведущих русских литераторов-эмигрантов «третьей волны» с различными мировоззренческими и литературными взглядами. В книге опубликованы три литературных дискуссии между писателями, в каждой из которых принимал участие С.Д. Довлатов [16]. В сборник также включено его отдельное выступление «Как издаваться на западе?» [16, с. 235–243], он содержит библиографические справки о включенных в него авторах на английском языке [16, с. 301–303].

В 1984 г. литературоведами М.Н. Альтшуллером и Е.Н. Дрыжаковой выпущен сборник «Из-

² Из содерж.: Две литературы или одна : писатели за круглым столом / Василий Аксенов, Юз Алешковский, Дмитрий Бобышев, Николай Боков, Сергей Довлатов, Анатолий Гладили, Наум Коржавин, Эдуард Лимонов, Виктор Некрасов, Саша Соколов, Алексей Цветков, Владимир Войнович, Эдвард Олби / ведущий Карл Проффер. С. 31–50 ; Эмигрантская пресса : групповая дискуссия / Илья Левин, Виктор Некрасов, Николай Боков, Юрий Лехт, Сергей Довлатов, Мария Розанова, Виктор Перельман / ведущий: Василий Аксенов. С. 158–178 ; Будущее русской литературы в эмиграции : писатели за круглым столом / Владимир Войнович, Алексей Цветков, Саша Соколов, Андрей Синявский, Виктор Некрасов, Эдуард Лимонов, Наум Коржавин, Анатолий Гладили, Сергей Довлатов, Николай Боков, Дмитрий Бобышев, Юз Алешковский, Эдвард Олби, Василий Аксенов / ведущий: Ольга Матич. С. 272–300.

бранные рассказы шестидесятых» [17]. Он пред-варен обширной вступительной статьей «По неостывшим и памятным следам...: (Из истории русского рассказа 1960-х)» [17, с. 5–10], включает произведения В.П. Аксенова, В.П. Астафьева, А.Г. Битова, В.Н. Войновича, Ф.А. Искандера, В.А. Каверина и др., содержит библиографические справки о каждом из авторов [17, с. 337–348]. В сборнике помещен рассказ С.Д. Довлатова «Чья-то смерть и другие заботы» [17, с. 158–172] из книги «Компромисс».

В 1985 г. появляется юмористический сборник прозы, поэзии, объявлений, загадок карикатур и шаржей «Демарш энтузиастов» [18], совместно созданный писателями В.А. Бахчаняном, С.Д. Довлатовым и Н.И. Сагаловским:

«Эту книгу написали и оформили трое старых приятелей.

Что их объединяет? Многое. Во-первых, безыдейность. Взаимные творческие претензии. А главное — ненависть ко всяческим объединениям.

Все трое любят посмеяться. Особенно — в неподходящие минуты.

Все трое склонны к унынию. Особенно — на фоне массового веселья.

Все трое с энтузиазмом маршируют. Но каждый марширует по-своему» [18, с. 3].

В 1980-е гг. рассказы С.Д. Довлатова публикуются также в альманахах: «Чья-то смерть и другие заботы» в «Части речи» [19, с. 140–159], где автор являлся одним из членов редакционной коллегии, а несколькими месяцами спустя — «Солдаты на Невском» в «Третьей волне» [20, с. 30–51].

В 1990-е гг. три книги опубликованы в США, одна из них совместно с СССР.

Отдельными книгами вышли «Записные книжки» [21] и «Филиал» [22]. «Записные книжки» в качестве первой части включили переиздание «Соло на ундервуде (Ленинград. 1967–1978)» [21, с. 5–65]; и вторую часть — «Соло на IBM (Нью-Йорк. 1979–1990)» составили произведения эмигрантского периода [21, с. 67–130]. Писатель В.П. Некрасов так охарактеризовал содержимое книги: «Записные книжки Довлатова — это собрание новелл, одни из которых занимают полторы строчки, а иные растягиваются до целой страницы, но это всегда — законченные новеллы со всеми чертами настоящей прозы — изяществом, ясностью, юмором и глубиной» [21, 4-я с. обл.]. Книжка также включает портрет автора «Сережа Довлатов в Лиссабоне», выполненный поэтом И.А. Бродским [21, 4-я с. обл.].

«Филиал» — ироничная и вместе с тем печальная повесть, в которой журналист-эмигрант встречается в Лос-Анджелесе со своей первой любовью.

Книга удостоилась многочисленных отзывов от писателей и публицистов:

«Довлатов — талантливый русский эмигрант с типично американским чувством юмора. Он напоминает, что каждая жизнь уникальна и что всякая жизнь нам близка».

Джозеф Хеллер

«Мини-сага о современной русской душе. Блестяще!»

Джерзи Косински

«Свежо и остроумно!»

Курт Воннегут

«Одна из самых запоминающихся книг — лаконичная, веселая, интригующая, это шедевр русской комической традиции с ее мудростью и отчаянием».

Майкл Игнатъев

«Серия блистательных набросков о советской и эмигрантской жизни. У Довлатова отличное чувство фарса, он знает, что происходит в России, в Америке, в его собственной семье и даже в душе его собаки. Прекрасная книга»

Ирвинг Хау [22, 4-я с. обл.]

С 1975 г. в Тель-Авиве, а с 1986 г. по 2001 г. в Нью-Йорке издавался русский литературный и общественно-политический журнал «Время и мы», основанный и редактировавшийся журналистом-эмигрантом В.Б. Перельманом. Произведения С.Д. Довлатова появляются в нем с 1977 г., еще до отъезда автора за границу (что служит одной из причин притеснений его литературной деятельности на родине). В 1990 г. при альманахе «Время и мы» совместно с СССР вышел одноименный альманах [23]. По словам главного редактора, «в эту книгу вошли произведения, опубликованные в разное время в журнале “Время и мы”, выходящем в Нью-Йорке вот уже пятнадцать лет» [23, с. 6]. В раздел «Проза» включен рассказ С.Д. Довлатова «В гору» [23, с. 136–167]. Сборник снабжен краткими биографическими сведениями об авторах [23, с. 350–351].

Писатель выступил иллюстратором как для ряда собственных книг («Компромисс», «Марш одиноких», «Чемодан», «Записные книжки», «Филиал»), — так и для других изданий: он оформил антологию «Избранная проза шестидесятых» [24].

Книги С.Д. Довлатова до конца советской власти издавались только за рубежом. Все они вышли при жизни автора, большинство являлось первыми изданиями его произведений. Интерес к ним заключается в том, что все они — исток, который может забываться со временем, но без которого не последовало бы продолжения в настоящем.

Список источников

1. Довлатов С.Д. Невидимая книга. Ann Arbor : Ardis, 1977– 1978. 92 с.
2. Довлатов С.Д. Высокие мужчины : рассказ: (Из сборника «Компромисс») // Третья волна : альманах литературы и искусства / гл. ред. А. Глезер ; отв. секр. М. Муравник. [Монжерон] : Третья волна, 1979. Кн. 7–8. 282 с.
3. Довлатов С.Д. Соло на ундервуде: (Записные книжки) / ред. А. Глезер. Париж ; Нью-Йорк : Третья волна, 1980. 48 с.
4. Довлатов С.Д. Соло на ундервуде: (Записные книжки). Holyoke (Mass.) : New England Publishing, 1983. 54 с.
5. Довлатов С.Д. Компромисс / ред.-изд. Г. Поляк. Нью-Йорк : Серебряный век, 1981. 128 с.
6. Довлатов С.Д. Зона: Записки надзирателя : [повесть]. Ann Arbor : Эрмитаж, 1982. 128 с.
7. Довлатов С.Д. Заповедник : [повесть]. Ann Arbor : Эрмитаж, 1983. 125 с.
8. Довлатов С.Д. Наши. Ann Arbor : Ardis, 1983. 140 с.
9. Довлатов С.Д. Марш одиноких. Holyoke : New England Publishing, 1983. 100 с.
10. Довлатов С.Д. Ремесло : (повесть в двух частях). Ann Arbor : Ардис, 1985. 183 с.
11. Довлатов С.Д. Чемодан : [рассказы]. Tenaflly (New Jersey) : Эрмитаж, 1986. 109 с.
12. Довлатов С.Д. Иностранка : [новелла]. New York : Russica Publishers, Inc., 1986. 144 с.
13. Довлатов С.Д. Представление и другие рассказы. New York : Russica Publishers, Inc., 1987. 97 с.
14. Волкова М.М., Довлатов С.Д. Не только Бродский: Русская культура в портретах и анекдотах / [фотографии М. Волковой], текст С.Д. Довлатова. Нью-Йорк : Слово-Word, 1988. 111 с.
15. Russica-81 : Литературный сборник / ред. А. Сумеркин. New York : Russica Publishers, Inc., 1982. — 414 с.
16. The Third Wave : Russian Literature in Emigration = Третья волна : Русская литература в эмиграции / ed. by Olga Matich with Michael Heim. Ann Arbor : Ardis, 1984. 303 с.
17. Избранные рассказы шестидесятых / составление, предисловие и библиографические справки М. Альтшуллера и Е. Дрыжаковой. Tenaflly (New Jersey) : Эрмитаж, 1984. 350 с.
18. Бахчанян В.А., Довлатов С.Д., Сагаловский Н.И. Демарш энтузиастов : [юмористические статьи, рассказы, пародии и рисунки]. Париж : Синтаксис, 1985. 158 с.
19. Часть речи : Альманах литературы и искусства / ред.-изд. Г. Поляк; редкол.: П. Вайль, А. Генис, С. Довлатов [и др.]. Нью-Йорк : Серебряный век, 1980. № 1. 309 с.
20. Третья волна : Альманах литературы и искусства / гл. ред. А.Д. Глезер. Монжерон ; Джерси ; Сити : Третья волна, 1980. Кн. 10. 108 с.
21. Довлатов С.Д. Записные книжки. New York : Слово-Word, 1990. 130 с.
22. Довлатов С.Д. Филиал. New York : Слово-Word, 1990. 67 с.
23. Время и мы : Альманах литературы и общественных проблем: [избранные публикации за 15 лет] / гл. ред. В. Перельман. Москва : Искусство; Нью-Йорк : Время и мы. 1990. 351 с.
24. Избранная проза семидесятых : антология / сост., предисл. и библиограф. справки Е.А. Краснощечковой. Tenaflly (New Jersey) : Эрмитаж, 1990. XI, 260 с.

SERGEI DOVLATOV: A "SUITCASE" OF FOREIGN RUSSIAN-LANGUAGE PUBLICATIONS

NIKOLAY N. NOSOV

Russian State Library, 3/5, Vozdvizhenka St., Moscow,
119019, Russia

E-mail: Nossov1984@mail.ru

Abstract. *The article reveals the history of foreign Russian-language works by the writer-emigrant S.D. Dovlatov, by analyzing the materials from the electronic database "Books in Russian Published Abroad, 1927–1991", developed by the Research Department of Bibliography of the Russian State Library. Publications of Dovlatov's works generated a large response from his famous contemporaries – litterateurs, journalists, culture workers. This article analyzes those reviews, which complemented Dovlatov's publications and*

are of special interest. Not only individual works by Dovlatov are comprised in the article but also his participation in collective works, almanacs. The scientific novelty of this article is in that it for the first time pays close attention to the detailed bibliographical review of foreign Russian-language publications of Dovlatov's works. The theoretical and practical importance of main results of the research is in the selection, description of the foreign publications of Dovlatov's works in Russian, appeal to the complementing responses. This will allow literary critics and interested readers to better navigate in the foreign Russian-language literature connected with the works of writers of the third wave of emigration.

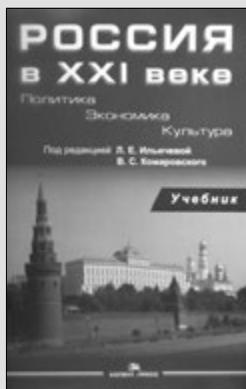
Key words: bibliography, database, literary criticism, S.D. Dovlatov, works, the history of book, prose, foreign publications, biography, emigration, reviews, on-book information, humor.

Citation: Nosov N.N. Sergei Dovlatov: A "Suitcase" of Foreign Russian-Language Publications, *Observatory of Culture*, 2017, vol. 14, no. 1, pp. 101–107.

References

1. Dovlatov S.D. *Nevidimaya kniga* [The Invisible Book]. Ann Arbor, Ardis Publ., 1977–1978, 92 p.
2. Dovlatov S.D. *Vysokie muzhchiny: rasskaz: (Iz sbornika "Kompromiss")* [Tall Men: (From "The Compromise" Collection)], *Tret'ya volna: al'manakh literatury i iskusstva* [The Third Wave: the Almanac of Literature and Art]. Montgeron, Tret'ya Volna Publ., 1979, books 7–8, 282 p.
3. Dovlatov S.D. *Solo na undervude: (Zapisnye knizhki)* [Solo on Underwood: Notebooks]. Paris, New York, Tret'ya Volna Publ., 1980, 48 p.
4. Dovlatov S.D. *Solo na undervude: (Zapisnye knizhki)* [Solo on Underwood: Notebooks]. Holyoke (Mass.), New England Publishing, 1983, 54 p.
5. Dovlatov S.D. *Kompromiss* [The Compromise]. New York, Serebryanyi Vek Publ., 1981, 128 p.
6. Dovlatov S.D. *Zona: Zapiski nadziratelya* [The Zone: A Prison Camp Guard's Story]. Ann Arbor, Ermitazh Publ., 1982, 128 p.
7. Dovlatov S.D. *Pushkin Hills*. Ann Arbor, Ermitazh Publ., 1983, 125 p. (in Russ.)
8. Dovlatov S.D. *Nashi* [Ours]. Ann Arbor, Ardis Publ., 1983, 140 p.
9. Dovlatov S.D. *Marsh odinokikh* [The March of the Single People]. Holyoke, New England Publ., 1983, 100 p.
10. Dovlatov S.D. *Craft: A Story in Two Parts*. Ann Arbor, Ardis Publ., 1985, 183 p. (in Russ.)
11. Dovlatov S.D. *Chemodan* [The Suitcase]. Tenafly (New Jersey), Ermitazh Publ., 1986, 109 p.
12. Dovlatov S.D. *Inostranka* [A Foreign Woman]. New York, Russica Publishers, Inc., 1986, 144 p.
13. Dovlatov S.D. *Predstavlenie i drugie rasskazy* [The Performance and Other Stories]. New York, Russica Publishers, Inc., 1987, 97 p.
14. Volkova M.M., Dovlatov S.D. *Ne tol'ko Brodskii: Russkaya kul'tura v portretakh i anekdotakh* [Not only Brodsky: Russian Culture in Portraits and Jokes]. New York, Slovo-Word Publ., 1988, 111 p.
15. Sumerkin A. (ed.) *Russica-81: Literaturnyi sbornik* [Russica-81: the Literary Collection]. New York, Russica Publishers, Inc., 1982, 414 p.
16. Matich O., Heim M. (eds). *The Third Wave: Russian Literature in Emigration*. Ann Arbor, Ardis Publ., 1984, 303 p. (in Russ.)
17. Altshuller M., Dryzhakova E. (eds). *Izbrannye rasskazy shestidesyatykh* [Selected Stories of the Sixties]. Tenafly (New Jersey), Ermitazh Publ., 1984, 350 p.
18. Bakhchanyan V.A., Dovlatov S.D., Sagalovskii N.I. *Demarsh entuziastov* [Demarche of Enthusiasts]. Paris, Sintaksis Publ., 1985, 158 p.
19. Polyak G. (ed.) *Chast' rechi: Al'manakh literatury i iskusstva* [Part of Speech: the Almanac of Literature and Art]. New York, Serebryanyi Vek Publ., 1980, no. 1, 309 p.
20. Glezer A.D. (ed.) *Tret'ya volna: Al'manakh literatury i iskusstva* [The Third Wave: the Almanac of Literature and Art]. Montgeron, Jersey City, Tret'ya Volna Publ., 1980, book 10, 108 p.
21. Dovlatov S.D. *Zapisnye knizhki* [Notebooks]. New York, Slovo-Word Publ., 1990, 130 p.
22. Dovlatov S.D. *Filial* [Affiliate]. New York, Slovo-Word Publ., 1990, 67 p.
23. Perelman V. (ed.) *Vremya i my: Al'manakh literatury i obshchestvennykh problem* [Time and We: the Almanac of Literature and Social Issues]. Moscow, Iskusstvo Publ., New York, Vremya i My Publ., 1990, 351 p.
24. Krasnoshchekova E.A. (ed.) *Izbrannaya proza semidesyatykh: antologiya* [Selected Prose of the Seventies: the Anthology]. Tenafly (New Jersey), Ermitazh Publ., 1990, XI, 260 p.

НОВИНКА



Россия в XXI веке: Политика. Экономика. Культура: Учебник для студентов вузов / под ред. Л.Е. Ильичевой, В.С. Комаровского Москва: Издательство «Аспект-Пресс», 2016. 496 с.

Учебник призван дать целостное представление о современной России: о состоянии и перспективах развития ее политической системы, государственного устройства, экономике и культуре; о месте России в системе международных отношений; проблемах, стоящих перед страной; альтернативных и сценарных их разрешениях; дискуссиях о настоящем и будущем России.

Для российских и иностранных студентов, обществоведов и специалистов, занятых актуальными проблемами современной России.